

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الحمد لله الذي هدانا لهذا  
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله  
والحمد لله رب العالمين  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
الحمد لله الذي هدانا لهذا  
ما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله  
والحمد لله رب العالمين

INSTITUTE OF ISLAMIC STUDIES

كونوره سز غايت نافدره الله سبحانه وتعالى رحمتو  
خدا ريك عمرود ولسلرني وقد سعاد تلبني بوغافنو  
زياده الييوب ساية عدالتلرين الى انقراض الدوران  
كافة انام اوزرندن زائل انميوب سرير سلطنته دوت  
وغزله كال پيرو معتربليه آمين يا رب العالمين

تمت الكتاب بعون الوهاب

عن بياضعف العباد عاجزين من احمد الخطيب غلاروي

2 شعبان المعظم 1176

محمد





بر مقدارم کوندز گورسون شکایت اندکری کرچک  
 صیج میدز اگر فی الواقع کرچک ایسه اول زمان ظالم  
 ابد نك حقندن کلنکه فرمان شریف سیور سر عزالت  
 بویجه اولورکه آید برکرة آوه بنوب بولده راست کلنیکز  
 یولجیلردن احوال عالی بر خوشجه بیلوب اوکونور سکن  
 وکن بر آدمک سوزینه اعتماد اولنر تا بر قاج آدم  
 انقندن ایندی بنجه بنم دولتو خنکارم پادشاهلره  
 غایتله لازم اولان سر صقلوغ در حق تعالی وجود <sup>بفکره</sup> شیر  
 خطا لردن حفظ ایلیه اصل استره متعلق بر سوره مسیحه  
 شریفکن اوله بر کسبه دخی دیمیه سترکه فلان آدم بکا  
 بویله برسوز سولدی اگر سولتک لازم کلورسه همان

قلب

قلب شریفدن بویله برسوز فوبدی کیمسدن اینستدم  
 دیو بیوره سن اگر سولیلن آدی دییه جک اولور سکن  
 آیرق هر کس قورقور بنجه دولت نافع سوز لر اولور اما  
 قورقور ندن سولیلر بنم محمدو خنکارم سلطنتک اذ  
 بیوک مهری سر صاقلوغ در وزیر قولکر تلخیص کوندرد که  
 تمام اوقیوب معلوم هایون اولدقد آتسه یا قوب  
 بر جواب کیمسبه آجامق کرک و بنم دولتو پادشاهم  
 وزیر قولکره بیوره سترکه نفیم سکلحرام اولسون اگر ابود  
 اگر کم هر نه اولورسه رکاب هایون نه بلده نرسک دیو  
 تنبیه <sup>بیشتر</sup> لازمدر و مبارک باشکر ایچون صدقه جوق  
 ویره سن و بعض مشایخه آدلو آدیله احسان جوق

كتاب الامامة في معرفة ائمتنا  
 صلوات الله عليهم اجمعين  
 من كتب في هذا الكتاب  
 من غير علمه ولا جواز  
 له في ذلك لم يدر في  
 نفسه ولا في غيره  
 من كتب في هذا الكتاب  
 من غير علمه ولا جواز  
 له في ذلك لم يدر في  
 نفسه ولا في غيره  
 من كتب في هذا الكتاب  
 من غير علمه ولا جواز  
 له في ذلك لم يدر في  
 نفسه ولا في غيره  
 من كتب في هذا الكتاب  
 من غير علمه ولا جواز  
 له في ذلك لم يدر في  
 نفسه ولا في غيره

كتاب الامامة في معرفة ائمتنا  
 صلوات الله عليهم اجمعين  
 من كتب في هذا الكتاب  
 من غير علمه ولا جواز  
 له في ذلك لم يدر في  
 نفسه ولا في غيره  
 من كتب في هذا الكتاب  
 من غير علمه ولا جواز  
 له في ذلك لم يدر في  
 نفسه ولا في غيره  
 من كتب في هذا الكتاب  
 من غير علمه ولا جواز  
 له في ذلك لم يدر في  
 نفسه ولا في غيره  
 من كتب في هذا الكتاب  
 من غير علمه ولا جواز  
 له في ذلك لم يدر في  
 نفسه ولا في غيره

مرکاب های بنده اصلیه عرض ایستون فی الواقع اگر بیکر  
بکی و اگر قاضی بوری عیایه ظلم امتش رسه اول زمان  
سائر ز معبرت ایچون مغزول اولی برین امر ایدرسز  
دخی زیاده عدالت اتمک مراد هایون اولورسه بالذات  
مرعیای حضور شریفکزه کتوروب سوال بیوررسز که  
شکایتک و نندراکر دیرسه اوزدیجه تکلیف جوقد  
بو تکلیفه طاقتن تمیز اگر احسان شریفکزه اولورسه  
بعض ظلم بیوزندک تکلیف واردر کیم عفو ایدوب وزیر  
قولکنه قبوجیلر کیم اس کونزه روب بوری عیایه قولریمک  
اوزنده تکلیف جوق ایتمش بعضی سن قالدورک زمان  
عدالته حضور ایستونلر دیوتنبیه شریف بیوررسز

دیور

ومیر علم قولکنه سعادتله سفر ایونه کیدلکده علمد ایچون  
وسنجاقدار ایچون و مهتر لری کوروب کونه در انلر حکامی  
اوزنکی لغاسی صالیور بر قولکنه بیکدن بیکلک احسان  
بیورسکن اول وقت میر علم قولکنه دولتو خدمتیم  
جانبیندن یکی سنجاق ایلتور اول زمان میر علمه بی  
آت و برستور کورک و بکری بیک ایچه ویر ملک قانوندر  
وسائر جمله مهترله بش بیک ایچه ویریلور و دخی علوفه  
و خاصه واردر غیري خدمته قارشمز بنم دولتو بد  
بر رعایایه سوال ایلک لازم کلسه بیوررسز که بیکلر بکن  
سزه ظلم ایدریمی و قاضی لری بکر ظلم ایدریمی و ظلمکزه سبب  
ایله در بر خوشجه خبر الدقدنصکره وزیر قولکنه امر ایدرسز





بنور کرامت و خنک آرام بر بردن الجی کلوب ز کاب های یونان  
 یوز سور دکده وزیر قولکن نامه سن الوب تخت شریف  
 او ستنه قودقه وزیر قولکنه خطاب ایدوب بیور سزکه  
 الجیه سوال ایله نیه کلسندر وزیر دخی الجیدن سوال  
 اتدکه الجی دلیسه کر کده که ما تقدمدن ما بینده  
 اولان دوستلی محکم ایدوب رعایت صلح ایچون  
 کلام اول وقت کنه وزیر قولکنه بیور که اجداد  
 عظام زمانندن برو اولان دوستلی و صلح رعایت  
 ایدوب استانه سعادت قدیمی عادت اوزده ایلی  
 کله اولکی کی دوستلق و صلح صلاح مقرر در دیو  
 تنبیه شریف بیور سز قودقه بجه بتشور انردن الحوال

مملکت

مملکت صورت نامته صکره دیوانه وزیر اعظم قولکنه  
 کوندور سز نرجه ایدر لر حرنه باز لسنسه منظور  
 هایونکنز اولور کنه جوابی دیوان هایونده باز یلوب  
 الجیه وریلوبز کتدو کی زمانده بر دخی کاب هایونده  
 یوز سور و بفتنی بردن کلدلیسه انده کیدر بنم محتلو  
 خنک آرام رعایا دن برسی عرض حال صونسه اگر عدالت  
 اتمک مراد هایونکنز ایسه ات باشن چکوب عرض حالن  
 اوقور سز اگر شکو الری بیکر بیکیدن ایسه ویا  
 خود قاضی دن ایسه عرض حال قبوجیلر کتدو اسنه  
 دیروب رعایا ایله بیله وزیره کوندوب بیور سز که  
 تعجیل بود عوایی کورسون یلانمیدر کر چکیدر علی الفون



کلن آنچه اولکی قانون اوزره دیوان هایوننده بانسون  
 شد نکیر و باب هایونندک ایچر و قلب ایچره کرد و کنه  
 رهضای هایونم بوقدر دینه سز خدای لایزال حقیرن بو  
 خصوصه خزینه عامه کن آرترا کسلسن جهان محکم  
 تنبیه شریف بیورک و دخی وزیر قولکره کا هیجه  
 تنبیه بیورک ندر اصلی کو کالو دیر نمکه باشلدک بو  
 اوصاندمکی اول حرا شده اقدامک زیاده ایدی شمعی  
 جو قلوب تقیدک بوقدر برین سکا جمله اموری اصراردم  
 بوقدر سکا اعتماد ائدم اگر ذره قدر اعمال ایدرسک  
 نعمتم بولکه کلور شوپله بیله سن سندن جوق خدمت  
 اوارم او بخوبی کوز لریمکه حرام ایله لغور هایوننده

جان و باشکله چالش حضور ایدجک وقت دکلد  
 دیوتنبیه بیوره سزه که الله تبارک و تعالی مهابتلو  
 خنکارمی طول عمرله مقمر ایلیه بنم دولتو خنکارم  
 سرحدده اولان فولدر یکز قلعه لردن چقمز علفوه  
 آنده ولرره بغدادده اولنلرک علفوه سی دیار بکر خزینه  
 سندن ویریلور و آن قلعه سنده اولنلرک کبر و  
 دیار بکر خزینه سندن ویریلور ارض روم قلعه  
 سنده اولنلر ارض روم خزینه سندن آلورلر  
 بودن سرحدنده اولان فولدر یکز روم ایلی خزینه  
 سندن آلورلر که الله سبحانه و تعالی رحمتلو  
 خنکارمی سریر سلطنتده بایدار و برقرار ایلیه

تلاوتها وان يتركها في لغة الجاهل في سبب  
تلك الحجة من ان الله لم يتركها بل هو  
منها على ما قاله الله سبحانه وتعالى في سورة  
الزمر - لا تجدوا رجلا الا لما خلق الله من نوره  
وليس احد الا لما خلق الله من نوره ولما  
هو في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى

1

تلاوتها وان يتركها في لغة الجاهل في سبب  
تلك الحجة من ان الله لم يتركها بل هو  
منها على ما قاله الله سبحانه وتعالى في سورة  
الزمر - لا تجدوا رجلا الا لما خلق الله من نوره  
وليس احد الا لما خلق الله من نوره ولما  
هو في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى  
تلاوتها في حلاله من الله تعالى في قوله تعالى

1

بنم دولت و خنکارم اجداد عظامکن مرحوم و مقفور  
 سلطان سلیمان خان سکه احوال نه غایت ایله تقید  
 بیور هر مش اصلا معدن لردن لچه آلتیو کوش اوگر مش  
 پادشاه لک بر سکه و بر خطبه ایله نام لری بوجه در  
 وزیر قو لکره تنبیه شریف بیورک اصلا قو بیلر کوش  
 این شلمسون محکم بیانغ اولسون و صرمه کشاره در  
 دخی بیانغ اولسون سعادتلو خنکار مدن غیر یی  
 صرمه صا لشمسون کوشی اولان ضرر خاندیه کتوروب  
 لچه سن آسون و معدن امینارینه امر شریف کسون معدن  
 اشلتسوز کوشی کویچه کوندرسون لردن لچه لشمسون  
 کوش طلب اولشمسون و آرض رومده اولان ضرر خاندیه  
 اشلمسون غایت برافز قلب لچه کسر لک سکه نک بولمسنه

سبب

سبب اولور اگر چه بر مقدار خزینه ضایع اولور اما  
 بنم سعادتلو پادشاهم صوکنده شولقد بر چون اولور که  
 اول ضایع اولان بریرینه اون کلور کوش اوزینه  
 نام شریفکر یاز لوق جانزد کالدر وزیر قو لکره بیورک که  
 بنم نام شریفکم کوش اوزینه یاز لادغن سن  
 لایق کور بر میس امدی خالص کوش اوزینه اولوق  
 لک دیو تنبیه بیورک و دخی وزیر قو لکره بیورک که  
 شویله سمرع هما یونغر اولدی که بو بر امر لچه دیوان  
 هاینغه کورک امینی بیودیلردن غروشی زیاده یه  
 بوزوب کتور مش جدم رو چون بر دخی زیوف لچه  
 کتور مسون بو خسه باش کسرم و سائر اطرافدن

حق تعالی از ایشان با حلال و حرام میسر کرد  
 خداوند را در تمام دنیا که بفرمانند  
 اینجاست که آنکه در این عالم است  
 در همه امور که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است

حق تعالی از ایشان با حلال و حرام میسر کرد  
 خداوند را در تمام دنیا که بفرمانند  
 اینجاست که آنکه در این عالم است  
 در همه امور که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است  
 در هر که که در این عالم است

اکادیر لکه کلور بر آدم کو مریک امیننه دیر که بمش اسکله  
 بر بیله دکن بکاویز ما تقدمدن بر یوک ایچه و بر بیله  
 کلشدن بر ایکی یوک ایچه و بر یو استر سه اول اسکله  
 بو قدر ایچه حاصل اولسون استر سه اولسون <sup>دن</sup> ایچین  
 بکک مالدر دیواندن آلور لر بو اصل آدمه ملتزم دیر لر  
 امانت اکادیر لکه بر آدم کلور دیر که بو منصبی بکاویز  
 هر قدر آلور سم کتور و ب تسلیم خزینه ایدر یو بیله  
 آدمه امین دیر لر و کن خلقده دوغرو آدم آز بولندو  
 ایچون التزام ایله ویر یلور اول جلدن ملتزم دیر لر  
 بنکر امتلور بادشاه هم بیوک روز ناجی و اکر کوچک روز ناجی  
 وار بیوک روز ناجی نیک الله دفتر وار در سعادلو خنک <sup>ملک</sup>

نقد

نقد خزینه سی کلور سه دیوان هابونه تسلیم اولنقد  
 روز ناجی بو قدر خراج ایچه سی فلان ملکدن کلشدن  
 و بو قدر عوارض ایچه سی فلان یردن کلشدن و یو  
 روز نامه کچور روز نامه دید کله بر دفتر هر  
 کون خزینه یه نه کلور سه و نه خرج اولور سه  
 روز ناجی کندوق بیله یازد ضبط ایدر کوچک روز ناجی  
 علوفه چقدقه متفرقه لک و چاشنی کیر لک و چار  
 و قیوی باشیلرک میرلخور لک قاضی عسکر لک  
 و یچری انفا سنک شیخ الاسلامک جملة علوفه <sup>لری</sup>  
 نه قدر اولور سه دیوان هابوندن آلوب باب  
 هابونده او تورب اولسندر غیر بر خذمتی بو قدر





کیدرسه واروب دیوان هایوندن لجه سن الور حرم  
هایونک و غلطه سراینده و باشا سراینده اولن ایچ  
اوغلنلرینک علوفه لرین دیواندن آوب انک لیله  
تسلیم اولنور بیلده برکته محاسبه سن وزیر اعظم کورر  
سرای اغاسی شهرامینی اوزینه ناطر قدر الی التند نفی کور  
بنم دولتو خنکارم دفتر دارقولکر جمله خزینه کورنور  
نقدر خراجلر و عوارضلر و مقاطعه لر و آرایسه باش دفتر دار  
ویر انک لیله تحصیل اولور جمله امینلرک و غیر تحجیر  
محاسبه لرین اول کورر دولتو خنکارمک خزینه سنی  
تحصیل ایدن قوللریکن انک الی التند در خنکارمک جمله  
مالی رعایادن دفتر دار تحصیل ایدر و انک عقیله خرج الور

بیلده

بیلده برکته نقدر مال تحصیل اولتند و نقدر خرج اولتند  
و نقدر باقی التند دفتر ایدوب وزیر اعظم فکره ویرر  
اولدخی رکا ب هایونه عرض ایدر باش دفتر اردن  
غیری اوج دفتر داردخی واردر بری روم ایلی دفتر ایدر  
وبری اناطولی دفتر ایدر و بری تونه دفتر ایدر  
انلرک جو قلق تحصیل بو قدر هر برینک باشقه عادتلر  
و خاصلری واردر و بنم دولتو بادشاهم کورک امینی  
استنبوله نقدر کمی و بازرکان کلورسه متاعنه کوره  
اون لجه ده بر لجه الور اون یوک لجه بر یوک لجه  
الور بیلده خنکارمک خزینه سنه سکر یوز یوک  
لجه ویر وزیر الی التند جو ق ملتزم واردر ملتزم



زیاده بر آنچه الماسونلر عوارض دیومسلمانلر خانه باشند  
او چر یوز آنچه ویرر آکه دیرلر و خراج دیو کافرون بر آدم  
باشنه ایکی یوز سکسن بئش آنچه النور آکه دیرلر  
کوک خراج دوشورن خراجیلر و کک عوارض جمع ایدن  
عوارض خلیلر قانون و دفتر دن زیاده المسونلر دیو  
تنبیه بیوریلر و دیوان چایونده عرضه کرلر آکه  
ابتدا ویکیری افاستنه احوالیلر حکم تقید ایلر  
کوزک آج بر خوشجه ضبط ایلر یوخسه سن ییلور  
دیو تنبیه شریف بیورر سن و قاضی عسکرلر جاهلر  
وظالملر قاضیلر ویر مسونلر امتحان ایدوب قنقی  
عالم و دیندار ایسه آکه عرض ایدوب رشوت المقدن

غایت

غایت ایلر حذر ایلر دیو حکم تنبیه بیورر قلا ندر  
و وزیر اعظم قوکره مصالح مسلمینی کو بر بر آده ظلم  
اولاد و غنه رضای همایونر یوقدر صکره مسول اولور  
دنیا ده و آخرتده دیو وزیرلر ناینده تنبیه شریف  
بیورر سزکه کوزل آدیکر عالمه طبطلور اولور و افلاق  
و بغداد خنکار مک خراج ویرر رعایا سیدر بیلر  
برکزه خراجلری کلور خنکار مک و یوده لری کچنر  
الله تبارک و تعالی هرمتلو خنکار مک وجود شریف  
آسیب دهر دن صیانت ایدوب سرب دولت و خنده  
بایدلر ایلر بنم دولتو بادشاهم شهر امینی قوکر  
سرائی عامره نک لازم کلن یا پوسن یا بدوب هر نه هر

تليق في يومه شمس حية تاريد في الحلقه  
بمنزلة من ابي الاله في ملكه في حيا  
من ايات طه في ابي الاله في حيا  
عن ابي الاله في حيا في حيا  
تكون في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا

تليق في يومه شمس حية تاريد في الحلقه  
بمنزلة من ابي الاله في ملكه في حيا  
من ايات طه في ابي الاله في حيا  
عن ابي الاله في حيا في حيا  
تكون في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا  
عقل الاله في حيا في حيا في حيا

سنکله در دیوتنبیه شریف بیوره سز نیم کر امتلو  
خنکارم محافظه آکه دیرلر که سرحدلده و قلعه<sup>لده</sup>  
عسکر قورلر دشمندن امین اولوق ایچون آکه محافظه  
دیرلر و سالیانه دیو بیگله امینلردن اوچرود و در  
یون لجه قهین اولمشند بیلکه بر کره آنور قدر غه<sup>سه</sup>  
واردن اما سنجانی یوقدر و محاسبه دیو بیلده نه  
مقدار لجه حاصل اولور و نه مقدار خرج اولور بیلکه  
بیلده یازیلور بیل باشنده حساب اولنور نه مقدار  
کمتش و نه قدر فالش آکه محاسبه دیرلر و مقاطعه  
آکه دیرلر که منلا کره کی و بعض معدنلر بیلکه کی  
یوز یون لجه به و کی بیش یوز یون لجه به ویرلشدن

بروجه

بروجه مقطوع دیرلر و قلع زعامت دیو یکر می بیک  
لجه یازوسی اولانه دیرلر و ایچا اللودیک دیرلر  
اوطیوب تا اول ایجه یازیلوب زعامت اولنه  
دیرلر و قلع نیهار اوج بیک لجه یازوسی اولنه  
دیرلر تا اول طقوز بیک طقوز یوز طقسا<sup>ن</sup> طقوز و از<sup>نجه</sup>  
قلع نیهار دینور بر لجه زیاده اولوب یکر می بیک اولسه  
همان زعامت اولور یکر می بیکدن آرتوب یوز بیکه  
وارنجه آکه حصه دیرلر نیم شیاعتلو خنکارم رعایا  
احوالنی وانلرک تقیدی بایسنده وزیر اعظم قوکره  
تنبیه شریف بیوره سز که عوارض جمعنه کیدنلر حکم  
تنبیه ایلسون که دفتر موچینه رعایان عوارض آلوب

على ما وجد في الكتاب من ان الله تعالى  
 يفتي في الامور لم يفتي في الامور  
 التي لا تملكها الله بل يفتي في الامور  
 التي تملكها الله تعالى في الامور  
 التي لا تملكها الله تعالى في الامور  
 التي تملكها الله تعالى في الامور  
 التي لا تملكها الله تعالى في الامور  
 التي تملكها الله تعالى في الامور  
 التي لا تملكها الله تعالى في الامور  
 التي تملكها الله تعالى في الامور

في الامور التي لا تملكها الله تعالى  
 في الامور التي تملكها الله تعالى  
 في الامور التي لا تملكها الله تعالى  
 في الامور التي تملكها الله تعالى  
 في الامور التي لا تملكها الله تعالى  
 في الامور التي تملكها الله تعالى  
 في الامور التي لا تملكها الله تعالى  
 في الامور التي تملكها الله تعالى  
 في الامور التي لا تملكها الله تعالى  
 في الامور التي تملكها الله تعالى

انكندن حذر آيله آنچه به طمع آيله اغورهاي بونده جان  
 و باشكاه چالش كوزك آج ديوي حكم تنبيه لازمه بنو  
 دولتو خنكارم سعاد تله ال او بلكه جقد قده صلغه  
 وصوله جو قلق بقق لازم دكلدر همان ال او بلكه كلنه  
 باقو كرك و دخي ال او بولركن وزير اعظم قو كزله بيوشكز  
 آخچ كويه قالو دير سه آكه قالفرسن جو قلق تفضيم لازمه  
 دكلدر و وزير اعظم قو كزله تنبيه بيورك ال او بولركن  
 بوفلان قو كزله و بوفلان قو كزله ديوا دلو آديله شوي  
 تا كم خطر بكنده قلوب بردخي كورد كده معلوم هايونكن  
 اوله بنم شجاعتلو باد شاهي ال او بلكن شوييله  
 مردانه او تونون كركسن كه جمله سي خوف ايده لوزيرا

دوسره

دوست و دشمن خنكارمي كورد كه كلوز بنو كرامتلو  
 باد شاهي ال او بلكه نصيره سعاد تله نماز چقوب  
 صلغه وصوله سلام ويرد كه زياده باشكز انك  
 همان از لبق اشارت ايلديمكن يتشور بنجه به اينو  
 نظر شريفكده زور بازو و كور شجيره و كور زجيره و  
 كمانكشدر و سائر اصل هنر كلوب عرض هنر ايتد كده  
 هنرينه كوره زياده جه احسان بيورك و دريا بيكز  
 كلوب ال او بلكه قبودان باشايه بيورك كوزيم سني  
 اغورهاي بونده نه مرتبه چالشون كركسن بر خدمت آيله  
 كه دشمنان احواليله محكم تقيد آيله جان و باش  
 در بختنامه اهل و مسلحه انكندن حذر آيله خير و عام





حالترین کوره رعایت لازم در تانارخان زاده لره مباد  
 بیدارمرد سعادته ال او بلکه جقد و غکرده این اوزره  
 فالقد و غکر بیشتر زیاد غرت لازم دکلدیم بنم مهابتلو  
 خنکارم قبولان باشا قولکرت الی التذره فرق الی قدرغه  
 صاحبی بیکلر وارد در موره بیکلر و وردوس بیکلر و لغز بیکلر  
 صاحبی بیکلر منقشه بیکلر اینه بختی بیکلر عد الو بیکلر ایاموره  
 بیکلر و دخی جزایر بیکلر بیکلر و تونس بیکلر بیکلر و مغرب  
 بیکلر بیکلر بونلک قدرغه لری وارد در اول بهارده  
 قبولان باشا و تمامای هابون ایله سفره جقد قدر بونلر بیلله  
 کیدر لرنه جانبه فرمان هابون بیور سکن و بونلردن غیره  
 ترسخانه عامره ده فرق باره قدرغه دونانوب قبولان باشا

ایله

ایله کیدر لر جمله بتمش سکس باره قدرغه اولور قبولان  
 باشا ایله کیدر لر جمله قولکرت جمله آق دکره و قره دکره حکم  
 ایدر جمله مصححتین کور و کد نصکره الی یوک لچه رکاب  
 هابونکره کتوره سفره کتیم زعمار ارباب تیماردت  
 آنور فرق بیکلر اچه زعماتی اولن سفره کتسه بدلیته  
 دیو فرق بیکلر اچه سن آلور لر احوانا برکته قبولان باشا  
 قولکره تنبیه شریف بیور سن که کوره بیور سن آق دکره  
 و قره دکره بخوشجه محافظه اتمک کرکسن زنه ار اولمیه که  
 قرق کافری بریری و یابرونی و ورب یقه صکره سن  
 بیلور سن کرک قدرغه احوالی و کرک بیکلر احوالی  
 و کرک ترسخانه احوالیدر حکم تقید ایدوب کسنه مغرول



همایون فرزند حرکت ایله بدد عابدن مابق سکا  
التفاتم چوقدر همان دوغرولق اوزره اولدیو تنبیه  
شریف بیور برز و بنم دولتو خندارم زیاده اقتضا  
اتینجه بونلری دکشدر مک جائز دکلدر بونلک اولدق  
فریو مملکتی در بریزو بیابان مملکتدر اوسن و مستقو  
وله کافر لایله قو کتودر بنورد دولتو خندارم بونلر  
عجرون آنغوسکر ایله کلوب انکوری صحراسنده دده  
دیکن یلدرم خان ایله جنک ایدوب اول زمان اونه  
یقا عسکری قاجوق ایله یلدرم خانی بوز مشدر اول  
جنکده تیمورک ابکی بوز سکس بیک علوفه لوقو  
وار ایدی تیمور چوقلق اولوق ایله غالب کلشدر امدک

بنم خندارم عسکره التفات کلدر حین محله اغور  
همایونکزه جان و باش فدا ایدر اما باقلدیوب حقلمی  
ویرلد کدنصره انردخی جان و باشلرینی میدانه قومز  
همان علوفه لرین اوج آیده برویروب بعضن خصو  
نوریک کلدر بنم دولتو بادشاه تانارخانلر قولر بکن  
کبدر و لکن اول طائفه دن بر زمانده بر خدمت  
وجود مکش دکلدر همان بر بوجاق مملکتدر کافر آنغز  
سرحد بکلر یوخسه غیری ایس اللرن دن کلنر کا هیجه  
بر ضرر لری کور و لور اصلا دوستلوق اید جنک طائفه  
دکلدر همان بنم کرامتو خندارم قول قول بکیری  
قوللرک و سباهی قوللرک و زعمار ارباب تیمور کلدر



تنبیه شریف لادنند<sup>۶</sup> الله تبارک و تعالیٰ مرحمتلو  
خنکارمه عمر طویلتر میسر آیدوب کمال پیرایلیه  
بنم دولتو پادشاهم تاتارخانلر تیمورلنک نسلندند  
تیمور دیرلر کیری بتاتار دیر عجم و لایستدن اونه اوزدی  
دیرلر تاتار جنسیدر انلردن بر آقسوق آدم اونه تیمور  
دیرلر جنکیزخان اوغللرندند شمدی خنکار اول  
قوللرندن اولان تاتارخانلر جنکیزخان اولادندند  
خطا و خشن دیرلر بر مملکت وارد شمدی بوندن  
کتمک لازم کلسه ایکی بیلک آنجوق واریلور بر کافر  
پادشاهی واریلوی اهل اسلام اوزرینه غلبه آیدوب  
اول مملکی آللرندن آسندر صکره صکره اولادلری

مسلمة

مسلمان اولوب بوخانلر اول جنسندند تاتار جنسند  
حقیقت اولمز اول اجلدن جو قلوب خیر کور طائفه  
دکلدر نهایت خان فوت اولوب بیری محلول فالدقد  
آسانه سعادته خان زاده لرو ادر مبارک پیرایده  
مکاب هایدونکه ابتدا تقسی یوز سور سه خان  
اولجوق اولدر محلولد و شوب ویرمک لازم کلدکده  
سعادته بیور هر سکن که نعمت زله بسلمش سن سکا  
خانلی ویردم کوره بیوسنی اعور هایدونده جان و باشکاله  
جالشوب مردانه حرکت اتمک لگرس سندن خدمت  
اومارم دیوب ستمور کورک کیدورب و مرقع قلیج  
قوشادوب مرقع صوریخ احسان آیدوب رضای

الحسن والحسين في الدنيا عيشة حسنة في الآخرة  
يعودوا من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
ويعملون عملهم في الدنيا في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة

الحسن والحسين في الدنيا عيشة حسنة في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعملون عملهم في الدنيا في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة  
يعودون من غير حساب ولا حساب في الآخرة

لأننا

قاریشور وزیر همان مرکاب های بونه عرض ایتر انکر که مزبور  
 مدتی بوقدر نقدر مغزول انزل رسه طود مالک خروسه  
 نقدر بیوک ایالتل و آریسه مصر کبی حلب کبی دیار بکر  
 ارض روم بورهسه ادرنه استنبول بونلره بکر  
 جمله سی بنین بوزلقه ملالردر بورهسه دن ادرنیه  
 اولوز ادرنه دن استنبوله اولوز استنبول قاضی سنک  
 یولی اناطولی قاضی عسکری اولقدر حکومتی استنبول  
 ایچنده نقدر باز ایچی و انکی و قصاب و سایر اهل دکانه  
 قاریشور ونخ ویر استنبولک جمله صابون باز ارن  
 کورک آله مخصوصدر اکسک صتانک محکم حقندن  
 کلور احیاناً برکته وزیر اعظم قولکره تنبیه بیورک

استنبول

استنبول قاضی سنه تنبیه ایله نخ احوالی بر خوشجه  
 کورسون کزوب طولشسون بوحسه کندوسی  
 بیلور دیو محکم تا کید لاندردر زیر اشهرک حوا ایچی  
 اول کورد بنم دولتلر خنکارم روم ایلنده بی دی بوز  
 قاضیلق وارددر اما ملازم دخی چوقدر مثلاً برقا  
 لغه اون کشی ملازمدر امتحان اولوردر هر فقی سی اهل  
 علم ایسه حق انکدر کا هبجه شفاعت ایله یا خود  
 مرشوت ایله ویرنر قاضی عسکر لره عرض ایتد کبری  
 وقت تنبیه شریف بیورک زنه ار او طیه که شفاعت  
 ایله یا مرشوت ایله قاضیلق ویره سن امتحان ایلاک  
 هر نقسندک استحقاقی وار ایسه آله عرض ایلاک دیو





هر بری بر قصبه نك قاضی لفته طالب اول طالب  
اولاد فی قصبه ده قاضی و منصب اولن قاضی اگر یکی  
سنه تمام اولمش ایسه فلان دایم کز کدمتی  
تمام اولوب فلان دیور کاب هایونه عرض اولنور  
انا اولیده بیک یدی یوز قاضی وارد ایکی سنه  
اولدقه استانه ده ملازم اولنله توزیع اولنور  
منصوب اولوب مغزول اولنجه زمان انصالی دینور  
مغزول لغندن منصب آنچه زمان انصالی دینور  
بیم کرامتلو پادشاهم قاضی مسکر دفتر اوقیوب فلان  
قضای فلان دیدکه سعادتله بیورک اول عرض  
ایتدی بک قاضی اهل علم میدر و مستحق میدر زنها

در بهار

وزنه رصاقت نامستحق اولسون و بالی بوینکه بخوشجه  
اقتان ایله جاهله قاضی لوق ویردیفیکن رضای شریفم  
یوقدر شویله که سمع هایونه دوقنه سن بیور سن  
دیوتنبیه شریف بیورک بنم دولتو خنکارم ایکی  
سنه تمام اولینجه مغزول اتمز لرقانون دکله ایکی  
سنه تمام اولدقه آیرق قومز لر برینه دخی ویردر  
بو قاضیلر یوز الی اولور یوز اوتوز اولور یوز اولور  
سکسن اولور قرق اولور یوز الی اولدقه تکمیل عرض در  
آیرق یوقا ورق اولر بنم دولتو خنکارم بونلردن  
یوقا روکه اوچ یوزلو بش یوزلو اولنله مولوتیت دیر لر  
انلری مفتی الاسلام عرض ایدر مدرسه و ملازه مفتی



دولتمزدعاسنده اولوب و امور اولاد و غلن امور ۶  
فتوکه دین و دولت و مصالح امت محمد در برخون مقید  
اولوب و علمایه متعلق اولن احوالی عرض ایدوب نیجه که  
اجداد عظام زمانده اسلافک ناموس سلطنت ایلله  
دقت ایلدیرسه بنم زمان دولتمه سندک دخی  
ما اولدر و امور سائره دخی تذکرکز ایلله اعلام اولنه  
و قاضی عسکرله و امور اولاد و غلن اجرای شریف محمدیه  
و مصالح دین احمدیه و دوام دولتم دعاسنه تقید ایدوب  
و مناصبی اهلنه عرض ایدوب ناموس عرض سلطنته  
لایق اولانی ایدوب خلافتدن احتراز ایدسن الله  
تبارک و تعالی کرامتلوبا و شماک وجود شریفیرینی

خطا

خطا و خطر لردن حفظ ایدوب سیر سلطنته معتر  
ایلیه بنرد و لتوب یاد شاعرم روم ایلی قاضی عسکری  
روم ایلی ملکته نقدر قاضیلر وار ایسه اول عرض ایدر  
اناطولی قاضی عسکری اناطولیده اولن قاضیلری عرض ایدر  
روم ایلینده اولن قاضیلر اناطولیه قاضی اولمز و اناطولیده  
اولن قاضیلر روم ایلینده قاضی اولمز کنه اناطولیه قاضی  
اولور بنم مرحمتلو خنکارم اناطولیده بر قاضی مغزول  
اولدقه آستانه سعادت کلمه اناطولی قاضی عسکرینه  
ایکی سنه ملازمت ایدر هفتده ده برکون چهارشنبه  
کونی قاضی عسکرک دیوانی اولور جمله مغزول قاضیلر  
اول کون عرفلرین کیوب واروب قاضی عسکری سلاملر



بيكلك مالي تحصيل اتمكه وهم كند و ویردی که رستوی  
چقارمغه وهم كند و یه برنج لچه فائده اتمكه بولسیه  
رعایا فقر اسنه فات فات ظلمدره وهم ظلم اتمینه اولمز  
اما بونك چاره سی وزیر قولکره تنبیه شریف بیورک  
عوارض دفتر لینی بر خوشجه کندک توزیع ایله عوارض هفت  
مسلمان دیندار آدم لکوندر خانه باشنه او چپوز لچه  
میری ایچون السنونلر و قرقلچه واروب جمع ایدن  
آدمه تعیین ایله و حکم تنبیه ایله که زیاده الماسونلر  
و بود دفتر لری رضای همایون بود قدر که قواف الینه ویزو  
الذن الیه کیده هر فتقی آدمه تعیین ایدرسک کندی  
واروب جمع ایلسونلر امر همایونلرک زیاده بر لچه آندوخی

مسعود

مسموع همایون اولور سه سن بیلور سن صکره جوان  
سندن استقرم اونه یقانک رعایا سیله استنبول  
طبطلو در خبند آلورم صکره اصلا بر سوزکه اعتماد  
سن بیلور سن دیوتنبیه شریف بیورک بستر دوتلو  
خدا هم محصل کلام رعایا پادشاهلرک خزینه سی  
هان رعایا معور اولدی ظلم اولدی پادشاهلرک خزینه  
طبطلو در بوکون امر اتسکوز رعایا بر غروش ویرسون  
نیجه یوز بیک غروش اولوز همان لازم اولان رعایایه  
حفظ ایدوب ظلمیه چکنتمک دره بستر کرامتلو  
پادشاهم مفتی دلعیکنه خط شریف کوندور ملک  
لازم کلسه شیخ الاسلام لایق اولدوخی اوزره دا



وصلاحه مفایر بر وضع ایلیه لر خواب رختی کند که  
حرام ایدوب دشمنانک غافل اوطیه سن زنها سر  
اهمال و مسامحه دن بغایت لحدزایده سن شوپله  
معلومات اوله الله تبارک و تعالی مرحتلو بادشاهی  
طول عمر ایله معز ایدوب سرب دولت و عزت اوزره باید  
ایلیه بنم دولتو بادشاهم عوارض ایچون خانه باشنه  
مرعیادن بشریال فروش النوق چوقدر رعایا فقر استه  
ظلمدر بنم مرحتلو خنکارم ما تقدمدن قانون  
خانه باشنه اچر یوز لجه النوق در واروب دوشرن  
آدمه قرق لجه کفایت ایدر وارخانه باشنه اچر یوز  
قرق لجه اولور بویله اولدغی تقدیرجه هورعیانک

خبر

خبر دعاسن اوردن و هم مالک محروسکن معهور  
اولور ظلم اولور وزیر قولکزدن سوال بیورک شمدیه  
دک رعایادن عوارض خانه باشنه بشرعوشمی  
النور یوخسه شمدی زیاد اولدی بوسولک جنون  
یره سن دیوفران بیوره سن بنم دولتو خانه  
مالک محروسکنده عوارض خانه سی جمله یوز یکرکی  
بیك خانه در یکرکی بیك خانه سی چور کدر یوز  
بیك خانه سنک اوچ یوز یوز لجه حاصل اولور  
نهایت بنم دولتو بادشاهم ما محرم سنه باشید  
عوارض دفترلر سنه باشندک اول چقروب  
صائرلر آلان آدم ایسه اچره ایله المشدر جالنور





چکدرمیه سن احوال و مساجحه دن بغایت حذر این  
 شویله معلومك اوله سرکاتبی قولکر بویلیجه یازوب  
 مهر لیوب کنه مصاحب ایاله کوندور بر دفعه دخی  
 اوقور سن اگر مراد همایونکر ججه اولور سه یازونک  
 اوزرینه موجبیه عمل اولنه دیر سن و اگر مراد همایونکر  
 اولیوب هر قتی سوزی بکنم سکر مبارک قلمکراه جانو  
 بوسوزی یازمه دیوتکرار بر مکتوب دخی یازدر سن تا  
 مقبول همایونکر اولینجه اندن صکره اوزرینه موجبیه  
 عمل اولنه دیو یازدر سن بانکرده کیسیه قویوب با غلستر  
 بال موی اوزرینه مبارک مهر شریفکر اوروب کلغله  
 صار لیوب کلغله اوزرینه مصرجه محافظه سنده ویزر

فلان

فلان پاشایه بوقدر یازیلور بنم دولتو پادشاه  
 اگر بدون بیکر بیکسینه ویلخود بغداد بیکر بیکسینه  
 ویلخود ارض روم بیکر بیکسینه مکتوب کوندورک لازم  
 کلور سه بومنوال اوزره یازیلور سنکه بدون  
 محافظه سنده اولان وزیرم فلان پاشاس خط  
 همایون سعادت مقرونه وصولنده معلومك اولسنکه  
 رکاب همایونمه مکتوبک کلوب سرحد احوال عرض غرض  
 جمله احوال معلوم همایونرا اولسندر امیدي کوره یسر  
 سنی اغور همایونمه جان و باشکله جالشوب مالک  
 محروسی دشمندن حفظ و حراست ایدوب سرحد  
 قولدرینی محکم ضبط و ربط ایلیه سن اولمیه که صلح

في اوله و...  
 في الثاني...  
 في الثالث...  
 في الرابع...  
 في الخامس...  
 في السادس...  
 في السابع...  
 في الثامن...  
 في التاسع...  
 في العاشر...

في الحادي عشر...  
 في الثاني عشر...  
 في الثالث عشر...  
 في الرابع عشر...  
 في الخامس عشر...  
 في السادس عشر...  
 في السابع عشر...  
 في الثامن عشر...  
 في التاسع عشر...  
 في العشرون...

ما

بیکر بلیسنه خزینه تجیل کوندر مک ایچون و  
حرمین شریفین فقر اسنک و وظیفه لری ایچون و حاکم  
محروسی حکم حفظ ایلمک ایچون برکتوب یاز سن  
مهر لیوب خاکپایه کوندوره سن دیو خط شریف  
مصاحب ایله کوندر رسن سرکاتی و کراک باشقجه  
حجره سی واردر انده او توروب بومنوال اوزره یازره  
سنکه مصر محافظه سنده اولان وزیرم فلان باشقا  
سن خط ایون سعادت مقرونه و وصولنده معلوم  
اولسونکه رکاب ایونمه مکتوب کلوب خزینه عاده  
تحصیلنده مجد و سبب اولوب و حاکم محروسی حفظ  
و حراست ایدوب قوالری کال مرتبه ضبط و برطی

ایله

ایله تقید ایتدیگ عرض ایتمش سن معلوم هایون  
اولدی بر خور دار اول نفم جلیلم سکا حلال اولسون  
ایدی بو خدمتک مقابله سنده مزید عنایت شاهان  
سکا بر قبضه روضه قلع و بر سراسر قبیلو ستور کوراک  
احسان ایتدم انواع تقظیله استقبالی ایدوب  
قلبی میانکه بند ایدوب و قفتاغی کیوب بونفتک  
شکرینه خواب برحتی کندو که حرام ایدوب اولکین  
زیاده خدمتک مقید اولوب خیر دعامة مظهر  
اولغه سی اید سن کوره بیر سنی خزینه عاده می وقت  
وزمانیله آنکه چالنده سن و حرمین شریفینک  
وظیفه و جرایرون وقت وزمانیله کوندروب مضایقه

تتميز بالحق والعدل في حق العلم والفضل  
لكن في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل

تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل  
تتميز بالعدل في حق من لا يملك العلم والفضل

اولفله بر عایا گویند بر لغوب قاجمشند در مثلا بر کوی  
 اوان خانه تحریر اولمشند در صکره مر عایا قاجوب بر خانه  
 قالمشند عوارضی وار دقله بو کوبده اوان خانه یازمشند  
 دیوان خانه نک عوارض بر خانه دن آلور بو ایسه  
 ظلم صر بجد و بعض کوی دخی وار در که تحریر اولدغی  
 زمانده بر خانه یازمشند صکره اطرافدن مر عایا کلور  
 ایچنه طومشند اوان خانه به نحملی وار در اگر شمد  
 محرز کوند و رلسه حق اوزره کورز اگر آدم چو و ایسه  
 آله کوره یزار مثلا بر کوبدن اوج او اولسه هر اوده  
 بر آدم اولسه آنی بر خانه دیو تحریر ایدر آتی او اولسه  
 ایکی خانه دیو تحریر ایدر دخی زیاده اولسه دخی زیاده

خانه

خانه باغله بولحوالی دخی وزیر قولکره امر ایدر سن  
 محالک محروسه ایو دیندار آدم کوند در حق وعدل  
 اونده تحریر ایلسونلر زنهان بر شوت المقدن  
 و کسنگ خاطرینه بافقندن حدنر ایلسونلر کور  
 سنی امت محمد خدمتیدر بر خوشجه کورلسون  
 دیو فرمان همایون لازمدر بنم پادشاهم بیکلر  
 بیکلردن برینه خط شریف لازم کلسه سیر  
 کاتبی یازوب خنطار اوستنه موجیله عملک  
 ایده سن دیو یاز سن مثلا مصر بیکلر بیکیسنه  
 بر خط شریف کوند مرک لازم کلور مراد همایونکن  
 اولدقله همان سر کاتبنه مبارک فالکنز ایله مصر

و...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

وزیر اعظمی جاغرمق لازم کلسه و یا خود وزیر اعظمه  
 فلان ابشی شویله ایلسون دیومبارک اغزیکز ایله  
 اصم لوق لازم کلسه قبوجیلر کتداسنه اصم لوق  
 بوجمله خدمت انکدر خنکا غایت یقین دره  
 الله سبحانه و تعالی مهابتلو باد <sup>خاک</sup> وجود شریفتر  
 خط اردن صیانت ایدوب سریر سلطنته بایدر  
 ایله بنم دولتو خنکام وزیر قو کور غلوفه زماننده  
 غلوفه و برلمی دیو عرض ایستدکه ویره سن دیو تلخیص  
 اوستنه مبارک خط شریفکزه یازرس غلوفه دن بر  
 هفته اول یازوا لور یازو دیک ییکیری اوچاغنده  
 نقدر نقر دره واج آید غلوفه لری نه مقدار اولور

وسپاهی

وسپاهی نقدر دره وسائرا و جاقلر که وارد در جمله سی  
 دفتر اولوب وزیر اعظم قولکره کتور هر چندکه یازوا <sup>لوق</sup>  
 دیور کاب <sup>لوق</sup> ایونه تلخیص کلدکه انک دخی اوزرینت مبارک  
 خط شریفکزه اولسون محلولرینه مقید اولسن  
 بوقدر یازدینیکز کتایت ایدر بنم دولتو پار شام  
 غلوفه و بریلوب دفتر دار قو لکن عرض اوده سنه کتور  
 بوقدر بویک ایچه و برلیدی دیو دفتر او قیوب تمام ایدر  
 دور دقله دفتر داره بیوره سن که بر خوشبجه استقامت  
 اوزره خدمت ایله بوخسه سن بیلتور سن دیو  
 یا وزجه یا وزجه سوبلیه سن بنم دولتو  
 خنکام تحریر مملکت غایت لازم مدد زیر اسفرد





یورده احیاناً برکته بره قوجه صولقلا احوال عالم نیجه دره  
ظلم وار میدر دیو سوال بیورک اگر یوقدر دیر لسه <sup>مندن</sup>  
یلان سوبلک یوخسه صکره خبر آورم حقن دن کلورم  
دیو تمام ایده سز زین انلردن البته سعادتلون  
احوال عالم دن سوال ایتدی دیو جمله عالمه یابلور کوزل  
ادیکر دنیا یه طولر بادشاه مقید ایش دیو خلق کند و حال <sup>ند</sup>  
اولورلو و بیکلر یکر می او تو ز نفر در بیک با شیلری وارد در  
خنکارم سعادته شهره جقد قده صولقلا او کینه  
یور لر برزیندر بیوک میر اخور لفاقولکر خنکارم  
نه قدر آتلی و دوه لری وار ایسه انک الله در و رخت  
خرینه سی و صبح قطر انک الله در و شهره سعادته جقد <sup>قده</sup>

صولقلا

صولقلا ار اسنده بد کلر آر دنه یورد و تقدیر ستر لجلر  
وار ایسه الی السنن در آخوره متعلق اموری کورر  
عرض انک لازم کلدکه وزیر اعظم قولکر سوبلیوب عرض  
ایتدر ما تقدیر دن قانون بودر و لکن یقین زمانده  
کند و لری کورر اولد بلر و چایر محصور دیور کاب همایونه  
گاه یکر یکر می بش یوک اچقه ویرد و کوچک میر اخور  
لفاقولکر کوچک آخوره قارینشور عمر به جیلک حاکمی در  
دولت و والد سلطان حضرت لری بریره کتدکه جمله <sup>چلر</sup>  
ایله عربیه او کینه یورر غیر بر خدمتی یوقدر و قوجیلر <sup>کفتدای</sup>  
قولکر کاب همایونکرجه یور یوب بر شکایتی عرض حال  
صوند قده آوب خنکارمه کتورر و بریره کوندر مک



و در رلر دخی زیاده صوحی و ارایسه اخشام نمازند  
 صکره بوغوب در یایه آترلر اغارندن و کتدر رندن و  
 چاوسنلرندن بک قورقورلر سپاهی که قورقورلر بایرقدن  
 اوچبوز بولکدر جمله نفری بش بیک اولور سلدارلر که  
 صاری بایرقدن ایکی یوز التمش بولکدر هر بولکدر بیکری  
 او قوز آدم اولور جمله نفری درت بیک اولور بشیل بایرقدن  
 یوز بیکری بولکدر جمله بیک بش یوز آدم اولور آق بایرقدن  
 یوز بولکدر جمله بیک ایکی یوز آدم اولور الاجه بایرقدن  
 یوز بولکدر جمله طقوز یوز بیدی یوز آدم اولور بو مذکور  
 اولان سپاه طائفه سی استبولده کلدر اوج ابد بر کره  
 علوفه جقدقه کلوب علوفه سن اغاسی قوسنده آلورلر

دکنه

یوزلر از دیبر الی حد در

وکنه و لایترینه کیدرلر و سعادتله سفرهای یونه  
 جقد یفکرده صماغ یا نکرده سپاهی وصول بانکرده سلحدارلر  
 و آرد بکرده بشیل بایرقدن بویوب آق بایرقدن خزینه یا پنجه  
 یوردرلر و اوتاغ های یونه کلدر که بر کچه سپاهی اوغلائی  
 بایرقدن کلوب اوتاغ های یونک اطرافنده دولتلو  
 خنکای صیاحه دک بکلرلر بر کچه دخی سلحدارلر  
 کلوب بکلرلر بنم دولتلو باد شام لازم کلدر که بولک  
 اغاسی چاغروب اغاکوزک آج نفر یکی بر خوشنده ضبط  
 ایله شویله که برفساد ظهیر ایلیه سنک حقلکن  
 کلورم دیوتنبیه نغیب بیوررسن و صولوق قولر بکزدن درت  
 یوز نفر درت صولوق باشیدر نغسکا ایله مرکا بنده



و اولغا لري درت اغادر باش جافري باشي ايلگي  
 شاهنجي باشي او چني آنچه جي باشي در دنجي لغايه اولغايي  
 دينور نيم محتلو دولت و عزتله او شوکاره  
 بئسکر بودرت لغايله کيدرره او قو اولر هر نقسي  
 کرک جافري باشي و کرک شاهنجي باشي هر اولر نسه لر  
 سکر و شوب هر کاب هم او نکره يقين برده بر او پوب شوکاران  
 صور لر اول زمان دخی يقين چاغردوب آفرين اغا ابو او  
 ايتدک حظ ايتدم او الا ان شاهنجي در بليانميد  
 ديوکتور دوب باقوب کوره يم سني بونلري بر خوشيه  
 کوزه دوب او کر تک کر کسن ديوکير کي اونوز التون احسان  
 ايدوب التفات بيور رسن بوقدر التفات کمايت ايدر

انجن

انجن بوقدر قانوندر جان او ايدر کن غيري زمان دکلدن  
 سپاهيلر اغاسي التي اغادر و التي بولکدر باش سپاهي  
 اغاسيدر که قرني باير قدر ايلگي سلسله دار اغاسيدر که  
 صاري باير قدر او چني بيشيل بايرق اغاسيدر در دنجي  
 او بايرق اغاسيدر بيشي قرني بايرق اغاسيدر  
 ايله صاري  
 آلتنجي بيشيل ايله بياض بايرق اغاسيدر هر هر ينک  
 نفر ي قنق بايرقده ايسه ايله بايرق کونور جمله سي  
 اون اوج بيک سپاهي اولور هر بلوک باسقه کتدا  
 و چاوشلري اولور اگر سپاهيدن بري بر قباحت انسه  
 چاوش لري طوتوب قنق بولکده ايسه اغا لرينه کونور  
 قرني کلیم اوستنه ياتوروب محکم دکنک جالوب بوقا  
 غول



مادامکه سعادتله سفره کتمیه سز انلرک کرک علوفه  
ایسی وکرک زعامتی اولن سفره کتمیز علوفه لوسی بوجیه  
اولور سکسان اچیه اولور قرق اولور خاص اوده دن  
چقان آتمشله دخی زیاده ایله جقر خزینه دن  
وکیلاردن قرق ایله و اوتوز ایله مکر کوک باشی و بشکیر  
باشی اولور سه آتمش ایله جقر حکام انلرله <sup>باشی</sup> سولشک  
عادت دکلدن همان اوکو کرده یورلر و چاوش قولر بکر  
دخی اوج یوز درت یوز اولور انلرک دخی علوفه لوسی  
اولور وزعامت لوسی اولور کد کلو دیرلر انلر دخی کیمی  
بوستانچی لردن امکدارق صحر ایله آتمش ایله قرق ایله  
یکری ایله چاوش اولورلر سعادتله شهر دولشتمه

ویا خود

45  
ویا خود سفره چقلد قدر اوکو کجه طوبوزلرین او <sup>لرینه</sup> موز  
قویوب یورلر تمام قونلغه کلد کده دولتو <sup>خاک</sup> کیمی  
سلاملیوب الفش ایدرلر انلرله دخی سولشتمک  
عادت دکلدن و چاشنکیر قولر بکر قرق مقدری دخی  
زیاده دخی اکسک اولورلر بونلر حرم هایونلرک جقرلر  
طشهره خلقندن چاشنکیر اولوق عادت دکلدن  
علوفه لری قرق اچیه اولور نه آرتق اولور و نه اکسک  
خدمت لری دیوان کونلرند <sup>حکام</sup> کیمنی آتون  
صحنلرله آلمینه آلب چاشنکیر باشی اوکلرینه <sup>شوب</sup>  
خاص اوده یه کوتوروب بنا دروان قاهره سونده تحت  
اوزرینه قولرلر انلرله دخی سولشتمک عادت دکلدن





برینه غیر بکر کلوب بکلر و بعضی بر لره جور با جیلر  
اوتورر بر یسی غوغا نشه طوتوب جور با جیه کوتورر  
کونک اوتورر حکم بکلر و صوباشی و عسس باشی کجه و  
کونذ استنبولی طولشوب خرسزی و اشقیایی  
طوتورر ندانه قورر استنبولی حکم ضبه ایدن اندورر  
هیج بر شهر و بر قصبه یوقدر که آنده یسابق اولیسه  
جمله سوجدلره واردر بدون کبی بغداد کبی ارض روم  
کبی همان بغدادده حالاسکن بیک یچری قولر یکن واردر  
آنره نوبتی دیرلر اوج بیل نام اولدقه انلر کلوب برینه  
غیر یسی نوبتی اولور بنم دولتو شکلم جمله بیکلر  
بیکلر و سخا ق بکلری معلوم هایونکن اولوب قنقی

کونذ

لفرته بر اماندن هنر کلور و قنقی کفرته بر انا ایسه  
اکه کوره رعایت اولنور کرک بومنوال اوزر جمله قورر  
معلوم هایونکن اولدقد نصکر هر ایش قولای اولور  
مملکت حضور ایدر الله تعالی کرامت لو  
وجود شریف لری خط اوردن متقلیوب سر بر سلطنت  
مقر ایلیه بنم دولتو خنکارم متفرقه دیمک  
واجب رعایه دیمکد امکدار لر در کیمی خاص  
اوده دن جقه و کیمی پاشا زاده لر در اوج درتوز  
مقداری اولور سعادتله شهر طولشوفه جقد قده  
او کو کرده یور لر بومتفرقه لک رعامتوسی اولور  
لدکلور دیرلر خنکارم سفره کیدر لر سه کیدر لر



تقید امور معطله دندم سکه بوزنشند اول اجلك  
جمله خلق اضطراریده در كرك رجا با ورك قولر بکر فقیر  
اولشلردم وزیر اعظم فولکره سکه احوالنه تقید  
لازمدر دیو فرمان شریف بیور سز بنم دولتو بادشا  
توایخ آل عثمان خلد الله سلطنتهم وارد در غالب  
دلیند اوغلاتند و بلخود خزینه استیوب اوقیه  
اجداد عظامکر نیجه نیجه غزالر ایشلردم قولر بکر له  
نه بوزدن معامله ایتمک کرک معلوم ایونکر اولسون  
وسائر دخی بنه نامه لر وارد در اول دخی بادشا هله  
احوالن بیان ایدر اوقونسی لازمدر بنم دولتو  
خنگارم جمله بیکر مکی قولر بکر ای آدلو آدیاله بملک

لازمدر

لازمدر بلکه سبجان بکلر و اوجان لغالرن بملک  
لازمدر سبکان باشی کدر و کتخدا بیک و ضرچی  
باشی و صام صونچی باشی و طوهرچی باشی بونلرون  
القی لغادر بالفجر نالی سپور که کیر لر بونلری هب  
بیکری لغاسندن سوال ایدوب ابتدا بیورک که  
سبکان باشی نیجه در و ضرچی باشی نیجه در ضبط  
ایومیدر بنم دولتو خنگارم بیکری اوده لرندن  
سبکانلرا و توزدرت اوده در بیکری لغاسی سفره کنگر  
سبکان باشی استنبولده بیکری لغاسی برینه فالوب  
ضبط ایدر و دخی استنبولک هر قبوسنده بیکری  
بکلر انلر یساقی دیر لر اوج آیدن اوج آیه دگشلوب

فمن يبايحه من كان في بيوتهم يابى لهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
ولا يبيد من بيوتهم ولا يبيد من بيوتهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم

ولا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم  
لا ياكل من ثيابهم ولا يبيد من ثيابهم

یکریمی قولری بیک ایلی بیکری بیکدن زیاده یا یا تو فنکلو  
 یورر روم ایلی بیکر بیکسی او قوز بیک روم ایلی عسکر  
 ایله یورر وانا طولی بیکر بیکسی اون بیک انا طولی  
 عسکر یله یورد سیواس بیکر بیکسی قرمان بیکر  
 بیکسی دیار بکر بیکر بیکسی ارض روم بیکر بیکسی  
 حلب بیکر بیکسی شام بیکر بیکسی سنجاق بیکری  
 خود حسابیه کلنز بونلر سعادتلو خنکار اورتیه  
 لرینه آلب خنکار مک آردنجه ایچ اوغلانی  
 قولری بکر یورر یوب قوناغه واپلور بکر سعادتلو یا  
 بویله اغر عسکره جوق ذخیره کر کدر که مضایقه و  
 اولمیه بکر دولتو خنکار اجداد عظامک نرمانند

سندی

سندی عسکر بکر و قولری بکر جوق قدر کر روم ایله سفر  
 اولور سه روم ایله ذخیره یقیلوب حاضر اولور  
 اگر عجمه سفر اولور سه انا طولی ذخیره یقیلوب  
 حاله رحمتلو خنکار غایت لازم اولور وایانک  
 نکالیقلرین فالدروب ممالک محروسه تحریره فرمان  
 شریف بیورمق بکر رحمتلو یا شام رعایا قولری بکر  
 حالی غایت مکدر در وزیر اعظم قولری تنبیه شریف  
 بیورک البته ایو دیندار مسلمان آدمکر کوندر  
 ممالک محروسه بر خوشبختی تحریر ایدوب رعایا فقر اسنک  
 اوز نردن ظلم کتسون احوال اتمه دیو اقدام بیورک  
 بنو دولتو یا شام سکه خصوصنه دخی



اولغه عجم اوغلائي كرك عجم اوغلائي او جانغى بويك  
او جا قدر استنبول اناسى ضبط ايدر عجم اوغلائي  
صنابلې دره الله تبارك و تعالى مرحمتلو بادشاه  
ميترايد نيچه نيچه سفر لايديوب قلوه لرفع ايد سنه  
هر چان سعادت و عزتله بريره سفر ايتك مراد جامو  
اولسه مقدا و زير اعظم قولك تنبيه شريف بويك  
دير سركه مراد جامو زير عظيم سفر ايتكدر شمد نصركه  
سفر تدر كن كور مهتمانه قصور قومه اقلاد خير  
لازمدر آربه كبي اون كبي بكسما د كبي و دخی دوه  
و قطر لازمدر بيك قطاردوه و ايكي بيك قطار  
قطر بوند نصركه ايكي بيك بويك آنچه مقدا ري

خزينه

سفر ايجده  
2,000  
بويك

خزينه لازمدر سپاهي قولر بركزه و بيگري قولر بركزه  
بيك آنچه سفر بخشي شي احسان بيوره سزا هار تبا  
ويرلز بوند ار كلر انجق بش بيله حاصل اولور بيم  
مرحمتلو بادشاه رحما قولر بركزه غايت فقير اولوب  
كويلا ضيلوب قاجم شلر بويقين زمانده سفر اولسه  
غايت كوچدر اوج درت بيل سفر اولسه بينه  
عقلري باشلرينه كلور سفر اولدقه مضايقه چكلمز  
الله تبارك و تعالى خنكارمه شولقدر جوق عسكر  
ويرم شدر كه براوجندن براوجي بركونك يره بيشور  
صاغ يانكزه سپاهي قولر بركزه الايي بورر و صول  
يانكزه سله دار قولر بركزه الايي بورر او كورنجه





باش بگیری لغاسی اذن اشفه ز غریج سکیان باشی  
 اذن اشفه کذا بیک اذن اشفه ز غریج باشی  
 اذن اشفه ضیاء صوبی باشی طوری باشی باش  
 چاویش بونل برینک التده او تو هر لر دیوان هابونه  
 کلد کزنده ودخی مهروردید کبری او جانک قانونی  
 واردره منلاب قبح عجر او غلانی قبویه جعفر مولانم  
 کلسه دفتر باز یلور تذکره اولور لغامه لر بگیری  
 کاتبی ولد در جمله بیکرینک دفتری انک التده در  
 لغانک مهریله کاتبه وارنه کاتبه دفتره قید ایدوب  
 یزار نهایت بنورد و تلوی خنکارم بگیری لغاسی  
 قولکره محکرتنیه بیوره سز که زنه بار رضای هابونر

یوقدر

یوقدر اوج لجه مهرور اید سن شویله که مسومع  
 هابونر اوله غضبیه او غررس با بنر حمتلو بنر  
 یکیدن دیرک ویرمک ماد امکه سعاد تلویاوشا  
 عرض اولنوب ان اولنیه جائز دکلدن اول او جانک  
 قانونلرندن بری بودر که هر علوفه ده او جروز لجه  
 ترقیلری واردره او ده دن یه بر لجه ویریلور ودخی  
 بر او ده باشی امکدار اولوب اختیار اولسه محل  
 مرحدنر قور بحیلق و او تو قلق ویریلور قانونلر سفر دن  
 معاف اولور همان از ادلی قول اولور سفره کتمز  
 خنکارمه دعا ایدر بونلری لغا ویرمک جائز در  
 رعایا دن و شهر لیدن بگیری اولوق جائز دکلدن بگیری



ویرسکن اوج اچیه علوفه ایدرسن خلق اول آدمه  
 خنکار قوی اولدی دیرک صاحبی اولدی دیرلر  
 اگر سباهلیق و اگر متفرقه لوق و اگر چاوشلق و اگر  
 زعامت و نهار جمله سنه دیرک صاحبی دیرلر  
 بر لجه علوفه سی اولانه و بیک اچیه علوفه سی  
 اولانه دیرک صاحبی دیرلر بنم سعادت لو بتاشم  
 بر لجه دیرک و برمک خنکارمه مخصوصه  
 اصلا کک و زبر اعظم و کک یکیری اغاسی بر لجه  
دیرک و برمک جائز دکلدن همان خنکار  
 و برمک کک زیرا قانون قدیم بویله در هر چان  
دیرک و برمک مرادها بونکن اولسه اگر یکیری

حرم

لازم اولورسه بونسانخی اردن و تور به عجم  
 اوغلنلردن و اسکی سرای بالته خیلرند  
 و انبار خیلردن و یکیری اوده لرند خدمت لیک  
 ایدن قول اوغللردن یکیری اغاسنه فدان  
 ایدرسن اولدخی قیو ایدر نه قدر امر ایدرسکن اول قدر  
 یکیری ایدر حالا بنم دولتو خنکارم یکیری اوده  
 لری یوز التمش بر اوده در هر اوده کمنده بسن یوز و  
 کمنده درت یوز کمنده یوز یکیری واردر حالا الی بیک  
 یکیری دخی زیاده دخی اکسک اولور و هر اوده نک بر  
 جوهر باجیسی و بر اوده باشیسی اولور جمله یوز آلتش  
 جوهر باجی اولور او جاق خلقی دیکیری اولور جوهر باجی



ویکلارده و سفرلیده اولن اسکیلر بیک بئر بوز  
 لچه و بربور و طفا نچیلره ایکیشربیک لچه و بربور  
 بومسوال اوزیه بردخی بیوک بیرامه و بربور و سارینه  
 خلعتی دیو قیبر ایدر لخاص اوده ده اولن لغافول لری  
 هورینه اوج سراسر و اوج قماش و اوج کنایه  
 بومسوال اوزره و بربور و اختر اوغلانندن آشفه  
 اولن اسکیلره اوج کارخانه خلعت و اوج قماش هرینه  
 و بربور و انلردین آشفه اوزون یکولره اوج اعلایه  
 خلعت و بربور و خزینه اسکیلرینه ویکلار اسکیلرینه  
 برسانده خلعتی و بربور و نقدر سازنده وار ایسه  
 کک صور نازن و کک طوچی و کک نقاره زن بر خلعت

و بربور

سرنازن

و بربور و خزینه ده باش جوجه اوج قماش الورکا  
 ما باقی جوجه لرا یکیشر قماش الورکا و خزینه ده و سفرلیده  
 اولن دلسن لرا اوج قماش الورکا بئر دولتلو پادشاه  
 سعادتله خاص اوده به جقد قدی فکرده دلسن لرا  
 و جوجه لرا لریینه بر طره اوروب بهر التو نخب  
 احسان ایدر سن ما تقدمدن قانونند اچانا  
 برکته فقر ادر سوندره سن مصاحب اولن لری  
 التو نخب سایلرینه بر انعام اولن کلمشدر  
 اجرا یوره سن ۶۶ الله تعالی رحمتلو پادشاه  
 عمر طویلر میتر ایدوب سیر سلطنتده کمال بیر  
 و معمر البیه بنم کرامتلو پادشاه اگر بر آدیه بیکربیک



یکلاری باشی به مخصوصه در و بر قج تولیت ضبط ایدر  
وسرای کتخد اسی بیوک اوده لی و سفر لی قولر بکری ضبط  
ایدر و جمله سرایک علوفه سن اول توزیع ایدر صاحب  
عرض کلدر دوشن مصلحتی قبولغاسنه سولر و خزینه  
کتخد اسی خزینه لی ضبط ایدر کوکم باشی انک نایب در  
کتخد اراوده لر کر مرردوشن مصلحتی کتخا به سولر  
و یکلار کتخا اسی یکلاری ضبط ایدر انک دخی نایب  
بشکیر باشیدر بنم دوللو پادشاهم اتول ایچنه  
سندن غیر اوده اغالرینه و سایر لر مولودیه  
دیر لر سعادتله مولود شریف او قند قدر کاب  
همایونه خاص اوده باشی قولر عرض ایدر مولود <sup>مختصینه</sup>

اوده

اوده باشیه درت بوزالتون و سلحدار لغایه یوز  
بتمش لتون و چوقه دار اغایه یوز التمش لتون و  
مر کابدار لغایه یوز الی لتون و طغانچی باشیه و دلبند  
اونغلاننه یوز بکر میشر لتون و آنختر اوغلاننه یوز  
اون آلتون بش اوغلاننه دخی یوزر لتون دخی آشفه  
خاص اوده لی قولر بیکر سکسنر لتون و خزینه  
کتخا سنه و یکلار کتخا سنه و سرای کتخا سنه  
سکسنر لتون و کوچک اوده کتخا سنه قرق  
آلتون طشره ده مصاحب باش دلسره و  
ایچر ده مصاحب باش اغا دلسره و خزینه ده  
باش جوجیه او توزر لتون و بریلور و خزینه



تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري

تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري  
تقول وفتل ما تبت في فري

جگدر ميه سن و مطبخ امينك خرچن و محاسبه  
سن ضبط ايدوب اسراف اندر مكدن حذر ايد<sup>سن</sup>  
جماله اون ايكي او جانغ ايلوكن و كلكن سندن  
بيلورم و سنك حقلدن كلورم ديوي كمنيه  
بيوره سن بنورد و لتلو خنكارم قبولغاسي فولكرك  
النده توليتلر وارد و نيمش مقداري يلد بر كره ركا  
همايونه اون اوج يوك لچه زوايد و بريد و كسندنه  
و بوده لغندن خنكارمه جيب همايون خرچي  
ديو آلتى يوك لچه و بريد و خزينه دار باشي اهل  
صنعته قاريشور ضبط ايدر كوركي و درزي  
كبي خنكارم ايجون بر نسنه لازم اولسه خزينه دار

بني

باشي فولكرك اهرل و برفج توليت الي السنده واردر  
و خزينه به متعلق اموري ركا ب همايونه اول عرض  
ايدر و كيلار جي باشي فولكرك اشجيره و حلو جيلره  
و كيلار جيلره بومنوال اوزره اون ايكي او جانغه اول  
قاريشور علوفه لري برقرار اوزره اوج ايد سكر يوك  
يكرمي بيك لچه باغلغندنه آرترونه اكسلور  
جماله اوج يوز الي نپردر و كيلار جي باشي فولكرك  
الي السنده اولن خدمتلي بونلدر سعادتلو خنكار  
نفس نر يقدي ايجون بعض شربتلكور مصدرن  
خراص و شامدن لباس و ادرنه دن كال شرتي  
بومقوله خدمتلدر و بو او جانكرك عرضي

... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...

... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...  
... من كرمه ...

...

ایک بیگ ایچ بوز لجه الور منقش اچہ سی التی  
بوز لجه الور قوشوق لجه سی بیگ التیوز لجه  
الور جملہ بریلده تقیہ اچہ سی ایک بوز لجه الور  
برسنہ ده براسکی اون بیگ التیوز لجه الور  
عجمی اولنلر اسکی اولنلردن آز اولرد و قبولغا  
وخرینہ دار باشی وکیلارجی باشی و سرای اغا  
وخاص اوده باشی و دارالستعاده اغاسی الی البشر  
بیگ اچہ الور دلبند لجه سیدر جملہ  
سرایک اثواب لجه سی حساب اولنور  
اوغلاننہ کورہ کاب و ایونہ عرض اولنور  
اوده یه نہ قدر آدم کایت ایدر دیو سوال یورلر

ایسه

ایسه خاص اوده فرق وخرینہ یه سکس و  
کیلاره التمش و سفلیه التمش و بیوک اوده یه  
ایک بوز و کوچک اوده یه یوز بکرمی و غلطه سراینده  
و پاشا سراینده و ادرنه سراینده اوچر بوز لارندک  
وز لفلی بالته جیلده یوز بکرمی کک و خدمت لری  
بندر و لتلو خنکارم کیلارجی باشی یه زیاده تنبیه  
شریف بیوره سن بنم نفس شریفیم ایچون کلن کک  
مهر دیارندن و کک مالک محروسدن خوشجه  
ضبط ایدہ سن زنه راسقامتدن ایرمله بوخسه  
سن بیور سن دیو حکم تنبیه شریف بیوره سن و طشره  
کیلرک ذخیره سن مکمل تدارک ایدوب مضایقه

سعدی



ضبط ایدر انکدنی بوی خاص اوده به التقدیر و بیوک  
اوده و کوچک اوده انلرک اوده باشیری وارد سر  
خزینیه ده و کیلارده و سفر لیده بر محلول اولدوقده  
اوده باشیری التقدیر و یا خود خلیفه لری  
بونلری مرکاب همایونه قبولغاسی عرض ایلدکده اگر  
بیوک اوده لی و کوچک اوده لی ایسه خزینیه به و یا  
خود کیلاره و یا خود سفر لیه الورسن و اگر غلطه  
سرایندن و پاشا سرایندن و ادرنه سرایندن  
ایسه بیوک اوده به و یا خود کوچک اوده به دیو  
فرمان بیور سن و اگر طشره خلقندن ایسه غلطه  
سرایینه و یا خود پاشا سرایینه امر ایدر سن و غزو

یک

یکی سرایه التقدیر قانون دکلا در قبولغاسنه تنبیه نسی  
بیور سنکه ایج اوغلانک ضبط لیه حکم تقید ایله  
مانقد مدک قانون نه ایسه قانوندن طشره برایش  
اولدوغنه رضای همایونری یوقدر ایلکرن و کلکرن  
سندن بیلورم یوللری نه ایسه آنی رعایت  
ایله سندن غیر کیسه قارشما سن هر نه اولد  
سن عرض ایله و اواب لجه لری جتمه و منقش  
دیر لر خزینیه لی و کیلتر لی و سفر لی و خاص اولد  
اولد لیده برکته بیوک اوده لیه و کوچک اوده لیه  
یوقدر هر اوده ده اون ایکی اسکلی وارد انکدنی  
دیو الدقلری هر آدم باشنه اگر اسکلی اولور

هذه هي نسخة من كتابي الذي كتبه في سنة 1211 هـ  
على يد كاتبه الفقير عبد الله بن محمد بن محمد  
الطبرسي في شهر ربيع الثاني سنة 1211 هـ  
بمدينة تبريز في بلاد اذربايجان  
والكتاب مائة وثمانون صفحة  
والخط نسخي القوي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي

هذه هي نسخة من كتابي الذي كتبه في سنة 1211 هـ  
على يد كاتبه الفقير عبد الله بن محمد بن محمد  
الطبرسي في شهر ربيع الثاني سنة 1211 هـ  
بمدينة تبريز في بلاد اذربايجان  
والكتاب مائة وثمانون صفحة  
والخط نسخي القوي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي  
والكتاب من غير تصحيح  
ولا تصحيح من قلمي

کرامتو بادشاہک وجود شریفی بنی خطا ارد  
حفظ ایلنوب سریر دولت وغزده معمر البلیه  
بنم مہا بتلو بادشاہم بادشاہلرہ صوبہ اوکرنگ  
اصلاحیب دکلدر بلکہ صومر مق و اوکرنگ بلک  
غیب درہ بنم دوللو خنکارم حرم ہایونکہ جملہ  
نک باشی قبولغاسی فولکنہ ایچ اوغلانی کورمک  
ورکاب ہایونہ عرض ایلمک قبولغاسنہ مخصوصیدر  
خاص اودہ لی قوللریک علوفہ لری بکری بستر ایدر  
مرحوم غازی سلطان دراد خان تغلیہ الرحمۃ والرضوان  
بستر لچہ ترقی ویروب او توزراوطنہ وغزنیہ لی  
قوللریکوزک اونز ایدی ایکینر لچہ ترقی ویریلوب

اون

اون ایکینر او ملشہ وکیلاری وسفر لی سکرز اقبہ  
ایدی ایکینر لچہ ترقی ویریلوب اونراوطنشہ و بیوک  
اودہ لی و کوچک اودہ لی قوللریک علوفہ لری سکرز  
درہ ویولتری وقانوندری خاص اودہ لی فرق اولور آرتق  
واکسک جائزہ دکلدر خاص اودہ بر محلول اولدقہ  
ابتدا خزینہ دن کوکم باشی التوق قانوندر و خنکارم  
سعادتله سفرہ چقد قدہ خنکارم ایچون سفرده  
کوکم ایلہ صواستیدرہ انک ایچون کوکم باشی دیرلہ  
و خدمتی خزینہ ده اولن اوغلنلری ضبط ایدرہ و  
کیلارہ پشکیر باشی ضبط ایدرہ آنک دخی بولی  
خاص اودہ یہ التوق درہ وسفر لیدہ جاشر باشی





بیوره سز بیکدن سپاهینک بر دفترن ویکرینک  
 بر دفترن و جمله مالک محروسدن نه مقدار خزینه  
 تحصیل اولوسه کرک خراج و کرک عوارض و کرک  
 مقاطعه باشقه باشقه دفتر ایدوب بردن بیکه  
 کرک سپاهینک و کرک بیکرینک و متفرقه و جا  
 و جانشینک و قبحی و جیحی و طوچی دفتر لیس استیه  
 و روم ایلند نه قدر زعامت و تیمار و اردر جمله سی  
 نه مقدار قلی اولور هر ایالتی باشقه باشقه یازن  
 دفتر ایلوب مرکب هایونه کوندورس دیو فرمان  
 هایون بیوره سز بنم دولتلو خندارم بوالحریر  
 بلاوغوردن ظهوره کتور منک از لجن از لجن

سید بیکه دوان

دستور

عبدالله

وزیر

وزیر اعظم قولکره لالا مرحوم اجداد عظام  
 جمله احوال عالمه واقفا و لشرا ایدک بنم دخی  
 مراد هایونم ذر نه و جمله قابل پسه بر بردکاب  
 هایونم عرض انک کرک سن دیو فرمان بیورله  
 و بنم مرمنلو پادشاهم سرکابنده اولان  
 دفتر لربونلدره سپاهینک آنه دفتری ویکرینک  
 و متفرقه و جا و سنک آنه دفتری و مقاطعه دفتر  
 و عوارض دفتری و خراج دفتری و جزیه دفتری  
 و اوتنه بقاده واقع حلب دیار بکر و ترکان دفتری  
 و وزیر اعظمک محاسبه لری دفتری و مهر دفتری  
 و قبود انلرک دفتری و حق سبحانه و تعالی

بوقا خیرن بر کورس باه کورس  
مراد برده

دستور



خوبی که از هیچ کس نماند  
به کمال و با کمال  
خوبه

باسمه سبانه و تعالی

الله تبارک و تعالی فقرايه مرحمتو بايشا وجود  
شریفتر بنی خطا کردن حفظ ایدوب سهریردیت  
وسلطنتده پایدار ایلکده امور معظه لرند  
سعادتلو با شانه اقلالام اولر مخزینده  
حالاسیرکاستینده محفوظ خراج دفترلری و عوارض  
دفترلی و ارددر اول دفترلری استیوب منظور  
هایون سعادتلری اولدقده مالک محروسه لرند  
نه مقدار مخزینده اولور معلوم هایونلری اوله

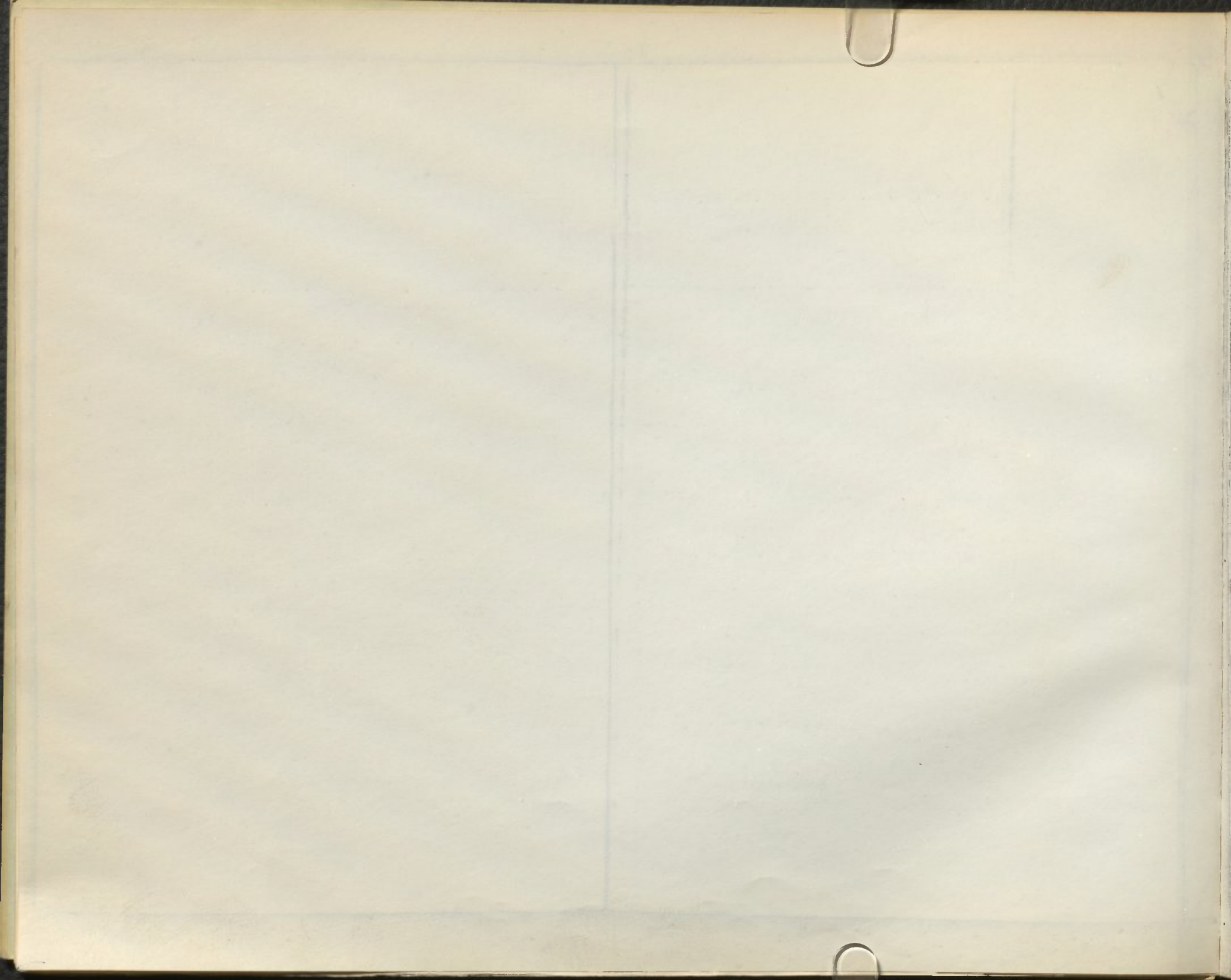
وتانیا

81315

12 قول اول

وتانیا قول لازمدر انلرک دخی دفترلری سیرکاستینده  
دیره آنه دفترلری دیرلر بردفتر سبانه سیرکاستینده  
وبردفتر یکیر سیرکاستینده وبردفتر دخی متفرقه و جاشنکیر  
لرکدر آنلری دخی آلب منظور هایونلر اولوب نه  
مقدار قول اولور و نه مقدار علوفه لری اولور  
برسنه ده مواجیلری قاج بوک اولور معلوم  
هایونلری اولمسی لازمدر و بونلر نصکره  
دفترلری وارددر آنلری دخی سیرکاستیندن آلب  
منظور هایونلری اولدقده نصکره مبارک مهر  
شریفتر بلیه مهر لیب بر صندوق ایچنده حفظ اولنه  
و بونلری تمام اندکده نصکره وزیر اعظم قولکنده فرما

مقدار  
علاوه  
مقدار



Handwritten text in Arabic script, appearing as bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in approximately 10 horizontal lines within a rectangular frame.

Handwritten text in Arabic script, appearing as bleed-through from the reverse side of the page. The text is arranged in approximately 10 horizontal lines within a rectangular frame.

OR. 11. 20

21. 0. 12  
C. 12

CH. 12  
12. 12

OR. 21. 0. 12

OR. 11,779

41 ff.

21 9. 48.

S. W. S.

OR. 21. C. G.



C117  
.N254 nh

7

7

Wahid

# BRITISH MUSEUM

INSTITUTE OF ISLAMIC STUDIES

Wasihah name  
"

DEPARTMENT O.P.B. & MSS.  
CATALOGUE OR, 11, 779. ORDER 15.810214

AUTHOR /

TITLE /

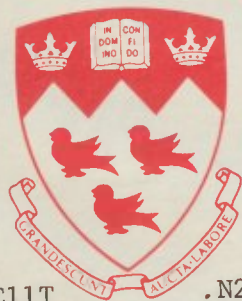
PLACE & DATE OF ORIGIN /

INCHES     |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    |    | 1 2 3 4 5 CENTIMETRES

**British Museum Photographic Service, London**

D 379682 Wt. 264128 5m. 3/68 KCN Gp. 807 (5856)

4136826



C11T .N254nh

McGill  
University  
Libraries

Islamic Studies Library

81515

*Faint handwritten text, possibly a signature or date, located in the upper right corner of the page.*



C11T  
.N254nh